MANUAL DE DISCURSOS A BORDO (PNC)

14Apr2026
2nd Edition
COPY NUMBER

THIS DOCUMENT IS CONTROLLED BY THE QUALITY ASSURANCE DEPARTMENT. ALL REVISIONS TO THE DOCUMENT SHALL BE APPROVED PRIOR TO RELEASE

POINT OF CONTACT

Edifício Sede da TAAG – AIAAN, Piso 0
Direcção de Operações de Voo
Complexo Aeroportuário ENNA / TAAG
Bom Jesus - Icolo e Bengo
República de ANGOLA

Email: taag@flytaag.com
Telephone: +244 226433613 P.O. Box 79

This page is intentionally left blank.

A. INFORMAÇÃO SOBRE DIREITOS DE AUTOR

A TAAG Angola Airlines reivindica direitos de autor sobre cada página deste documento apenas na medida em que a página contenha matéria sujeita a direitos de autor. A TAAG Angola Airlines também reivindica direitos de autor sobre este documento como uma compilação e/ou trabalho coletivo.

Os direitos de reprodução, distribuição, exibição e realização de trabalhos derivados deste documento ou de qualquer parte do mesmo requerem uma licença da TAAG Angola Airlines. Para mais informações, contactar TAAG/Angola Airlines Complexo Aeoroportuario ENNA / TAAG , 1 – 1º Andar, Bom Jesus, Icolo e Bengo, República de Angola.

O logótipo e o uniforme da TAAG são marcas registadas da TAAG Angola Airlines, não sendo concedida qualquer licença de marca registada (expressa ou implícita) em relação a este documento ou a qualquer outro.

This page is intentionally left blank.

B. PÁGINA DE VALIDAÇÃO DA TAAG ANGOLA AIRLINES

VALIDADO POR:

Imaculada Barros

Sub-Director de Assistência a Bordo

DATE: 06 / 05 / 26 .

MANUAL DE DISCURSOS A BORDO (PNC)

EDIÇÃO 02

REVISÃO 00 / 14 ABRIL 2026

APROVADO POR:

Capt. Tukayana Fernandes

Director de Operações de Voo

DATE: 26 / 05 / 2026 .

NOTA: ESTA PÁGINA NÃO DEVE SER ALTERADA E DEVE PERMANECER NESTA POSIÇÃO SOB QUAISQUER CIRCUNSTÂNCIA.

This page is intentionally left blank.

C. REGISTO DE REVISÕES

Guarde este registo no manual. Após a recepção das revisões. Inserir as páginas revistas neste Instrutivo, escrever o número da revisão, data de revisão, a data de inserção e as iniciais da pessoa que incorpora a revisão.

Edição	Número de Revisão	Data de Revisão	Inserida por:
02	00	14 Abril 2026	Esdras Augusto

This page is intentionally left blank.

B. LISTA DE CONTEÚDOS

A	INFORMAÇÃO SOBRE DIREITOS DE AUTOR	A-1
B	PÁGINA DE VALIDAÇÃO DA TAAG ANGOLA AIRLINES	B-1
C	REGISTO DE REVISÕES	C-1
B	LISTA DE CONTEÚDOS	B-1
	DISCURSOS	1
	BAGAGEM DE MÃO	1
	CONTAGEM DE PASSAGEIROS	2
	BOAS-VINDAS	3
	ATRASO PÓS EMBARQUE	4
	IRREGULARIDADES	5
	COM DESEMBARQUE	8
	DEMONSTRAÇÕES DE SEGURANÇA / VIDEO	9
	DESINSECTIZAÇÃO	9
	REDUÇÃO DA INTENSIDADE LUMINOSA	10
	PREPARAÇÃO PARA DESCOLAGEM	10
	DISCURSO DO SCCM OU DO CC	11
	DISCURSO INÍCIO DE REFEIÇÕES	12
	PASSAGEIROS SENTADOS DURANTE O SERVIÇO ATRASOS OPERACIONAIS	13
	VENDAS	14
	PROGRAMA PASSAGEIRO FREQUENTE	15
	PREENCHIMENTO DE FICHAS	16
	INQUÉRITOS	17
	INÍCIO DE DESCIDA	18
	APROXIMAÇÃO PARA A ATERRAGEM	19
	APÓS A ATERRAGEM – DESPEDIDA	19
	BOAS FESTAS	21
	INÍCIO DE CRUZEIRO	21
	EMBARQUE EM ESCALA	23
	ACOLHIMENTO EM CASO DE TROCA DE EQUIPAMENTO	23
	CHAMADA DE PASSAGEIRO	24
	OBJETO PERDIDO A BORDO	24
	MÉDICO A BORDO	25
	ESPERA POR MEIOS DE DESEMBARQUE	25
	REABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL	26
	CONDENSAÇÃO DA CABINE	26
	CONTROLE SEGURANÇA COMPLEMENTAR NO SOLO	27
	TURBULÊNCIA	27

INTERRUPÇÃO DO SERVIÇO DE REFEIÇÕES (Turbulência) 28
AVARIA DO SISTEMA DE ENTRETENIMENTO 28
DEMONSTRAÇÕES 29
SAÍDAS DE EMERGÊNCIA 29
CINTOS DE SEGURANÇA 32
MÁSCARAS DE OXÍGENO 33
COLETES SALVA-VIDAS – 1 33
COLETES SALVA-VIDAS – 2 34
COLETES SALVA-VIDAS – 3 34
FOLHETOS DE SEGURANÇA 34
DESPRESSURIZAÇÃO 35
DISCURSO DE EMERGÊNCIA 36

BAGAGEM DE MÃO

PORTUGUÊS

Bom dia / Boa tarde / Boa noite, senhoras e senhores passageiros,

Temos o prazer de vos acolher a bordo do nosso voo TAAG, com destino….com escala em…. e em….

Para vossa segurança, pedimos que coloquem a bagagem de mão nas bagageiras sobre os vossos lugares. A que não couber deve ser colocada debaixo das cadeiras da frente.

As portas e saídas devem permanecer livres de toda bagagem.

Os telemóveis devem ser desligados ou colocados em modo de voo depois do fecho das portas do avião.

O uso dos power banks é proibido durante todo o voo, devendo permanecer sempre junto do passageiro, e não devem ser colocados nas bagageiras.

Agradecemos a vossa colaboração e atenção às instruções da tripulação.

INGLÊS

Good morning / Good afternoon / Good evening, Ladies and Gentlemen

We are very pleased to welcome you on board of this TAAG flight to…. with a stopover in….and in….

Would you please place your carry-on baggage in the overhead compartments or under the seat in front of you?

All exits must remain clear of luggage.

Mobile phones must be turned off or put in flight mode after the aircraft doors are closed.

The use of power banks is not permitted during the flight, they must remain with the passenger and must not be placed in the overhead bins.

Thank you for your cooperation and for following the crew member's instructions.

FRANCÊS

Bonjour / Bonsoir Mesdames et Messieurs

Nous sommes heureux de vous accueillir sur ce vol TAAG a destination de….avec des escales a….et a….

Vous bagages à main doivent être rangés dans les coffres et ce qui ne tiendra pas doit être placé sous le siège devant vous.

Les portes et issues doivent rester dégagées de tout bagage.

Les téléphones portables doivent être éteints ou mis en mode vol après la fermeture des portes de l'avion.

L'utilisation de batteries externes n'est pas autorisée pendant le vol; doivent rester avec le passager et ne doivent pas être placées dans les compartiments à bagages.

Nous vous remercions de votre coopération et de suivre les instructions de l'équipage.

CONTAGEM DE PASSAGEIROS

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Vamos passar pela cabine para contar os passageiros embarcados. Queiram por favor ocupar os vossos lugares a fim de facilitar esta operação.

Obrigado pela cooperação.

INGLÊS

Ladies and gentlemen,

The crew is now checking the number of passengers on board. To make this easier for us, would you please return to your seats?

Thank you for your cooperation.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous allons passer en cabine pour compter les passagers.

Afin de faciliter cette opération, veuillez regagner votre siège et vous asseoir. Merci de votre coopération.

BOAS-VINDAS

PORTUGUÊS

Bom dia / Boa tarde / Boa noite, senhoras e senhores passageiros. O comandante Sr./Sra.…e a restante da tripulação dão-lhes as boas-vindas a bordo deste …(tipo e nome do avião). A nossa viagem para … durará…

Escala / trânsito

Dão as boas-vindas aos passageiros recém-embarcados.

Atraso verificado na partida. (verificar causa de atraso)

Lamentamos o atraso verificado com a partida deste voo que se deveu…

Zelaremos pela sua segurança e conforto durante este voo. Os telemóveis devem agora ser desligados ou colocados em modo de voo até a abertura das portas.

Queiram, por favor, apertar e ajustar os cintos de segurança. Agradecemos que endireitem as costas das cadeiras e levantem as mesas.

Em nome da TAAG, desejamos-lhes uma viagem agradável. Obrigada /o!

INGLÊS

Good morning / Good afternoon / Good evening. Ladies and Gentlemen

Captain….and the entire crew are very pleased to *welcome you on board of this… (tipo e nome do avião), our flight to….will take….hours and ….minutes.

Escala / trânsito

Welcome, all passengers who joined us.

We apologize for our delay due to….

We will be attending to your safety and comfort throughout your flight. All mobile phones should be now turned off or put in flight mode until we arrive at our parking stand.

Please fasten your seatbelt securely and make sure your seat-backs and tables are in the upright position.

TAAG wishes you a very pleasant flight. Thank you!

FRANCÊS

Bonjour / Bonsoir Mesdames et Messieurs

Le commandant Monsieur/Madame …..et l'ensemble de l'équipage ont le *plaisir de vous recevoir à bord de ce (t)… (tipo e nome do avião). Notre vol a destination de…. durerá…heures et…minu- tes.

Escala / trânsito

Plaisir de recevoir les passagers qui viennent d'embarquer

Nous sommes désolés de ce départ retarde du a….

Nous assurerons de votre sécurité et de votre confort durant ce vol a destination de…. qui durerá…heures…minutes.

Les téléphones portables doivent être éteints ou mis en mode vol, jusqu'à l'arrivee à notre point de stationnement.

TAAG vous souhaite un bon voyage. Merci!

ATRASO PÓS EMBARQUE

PORTUGUÊS

Informamos que o nosso voo está atrasado:

- Devido à espera de passageiros em trânsito
- Devido ao atraso verificado com o cumprimento dos trâmites de segurança dos últimos passageiros
- Aguardamos por autorização para a descolagem (Consultar causas de atrasos)

Informamos que deverão permanecer a bordo.

Teremos o prazer de os manter informados do evoluir da situação.

INGLÊS

Please be advised that our flight has been delayed:

- Due to waiting for passengers in transit
- Due to the delay in completing security procedures for the last passengers
- We are awaiting clearance for take-off (See causes of delays)

Please stay on board.

We will be pleased to keep you informed of developments.

FRANCÊS

Nous vous informons que notre vol a été retardé :

- En raison de l'attente des passagers en transit
- En raison du retard dans l'accomplissement des procédures de sécurité pour les derniers passagers
- Nous attendons l'autorisation de décoller (voir les causes des retards).

Veuillez rester à bord.

Nous nous ferons un plaisir de vous tenir informés de l'évolution de la situation.

IRREGULARIDADES

PORTUGUÊS

Referência de discursos do pessoal de terra:

….Por motivos:

- De uma avaria do avião
- De uma inspeção técnica do aparelho
- De uma troca de equipamento
- De congestionamento do espaço aéreo
- De autorização da torre de controle
- De uma avaria….
- De uma avaria do check-in
- De um acidente com a bagagem
- Degelo da aeronave
- Da queda de neve
- De nevoeiro
- Do encerramento intemporal do aeroporto
- Resolução dos problemas sanitários
- Da aplicação das medidas de segurança
- De uma greve do pessoal do aeroporto
- De uma greve do pessoal do tráfego aéreo
- De uma greve de pessoal de manutenção
- De uma greve do pessoal de limpeza
- De um greve nacional dos transportes
- Do reabastecimento de combustível
- Da preparação de cabine
- Da chegada tardia do avião em proveniência de …

INGLÊS

…Due to:

- Aircraft problems
- Technical checks
- A change of aircraft
- Air traffic congestion
- Air traffic control ……. problems
- Jet way problems
- Computer problems
- A baggage incident
- A bag left unattended
- De-icing of the plane
- Snow
- Ice
- The temporary closing of the airport
- Repair work at the airport
- Certain health measures
- Strike action by airport staff
- An air traffic control strike
- Strike action by some TAAG staff
- Strike action by baggage handlers
- Strike action by cleaning staff
- Strike action by catering staff
- Strike action in the air transport sector
- Refueling
- Cabine preparation
- The late arrival of the plane from…

FRANCÊS

…En raison:

- D'une panne avion
- D'une vérification technique de l'appareil
- D'un changement d'avion
- De la saturation de l'espace aérien
- Du contrôle aérien
- D'une panne…
- D'une panne de la passerelle d'embarquement
- D'une panne des systèmes informatiques
- D'un incidente bagages
- Du traitement d'un bagage abandonné
- Du dégivrage de l'appareil
- De la neige
- Du verglas
- De la fermeture momentanée de l'aéroport
- Des travaux de réfection de l'aéroport
- De la mise en place de mesures sanitaires
- De l'application de mesures de sûreté
- D'un mouvement social du personnel de l'aéroport
- D'un mouvement social du personnel de manutention
- D'un mouvement social du personnel de nettoyage
- D'un mouvement social du personnel de restauration
- D'un mouvement social national des transports
- D'un complément de plein de carburant
- De la préparation de la cabine nom terminée
- De l'arrivée tardive de l'avion en provenance de…

COM DESEMBARQUE

PORTUGUÊS

Informamos aos senhores passageiros que deverão desembarcar levando consigo os objectos de valor.

Informamos aos senhores passageiros que deverão desembarcar levando toda a bagagem de mão.

INGLÊS

We ask you to leave the aircraft.

You may leave your carry-on baggage on, but we advise you to take your valuables with you.

Please take all your carry-on baggage with you.

FRANCÊS

Nous vous demandons de bien vouloir quitter l'appareil.

Vous pouvez laisser à bord vos bagages à main,mais nous vous recommandons de prendre avec vous vos objets de valeur.

Nous vous demandons de prendre tous vos bagages à main.

DEMONSTRAÇÕES DE SEGURANÇA / VIDEO

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Queiram prestar agora atenção às demonstrações de segurança que vamos exibir.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

We will now show you the safety procedures, and we would like to have your attention for a few moments.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Maintenant nous vous présentons les démonstrations de sécurité, accordez-nous quelques instants d'attention.

DESINSECTIZAÇÃO

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

De acordo com os regulamentos sanitários internacionais, a cabine deverá ser desinfetada.

O produto usado não representa qualquer perigo para a vossa saúde e está conforme as normas internacionais em vigor.

Agradecemos que fiquem sentados durante esta operação.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

According to international health regulations, the cabin has to be sprayed with insecticide.

The spray we'll be using complies with current international standards and presents no danger of any kind to your health.

Please remain seated while we spray the cabin.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

En application des règlements sanitaires internationaux, la cabine doit être désinsectisée.

Le produit utilisé ne présente aucun danger pour votre santé. Il est conforme aux normes internationales en vigueur.

Merci de rester assis pendant cette opération.

REDUÇÃO DA INTENSIDADE LUMINOSA

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Durante as fases de aterragem e descolagem em voo nocturno reduziremos a intensidade das luzes de cabine.

Caso necessite, utilize as luzes individuais de leitura.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

During take-off and landing, at night, we will dim the cabin lights. If you need, please use the individual reading lights above your seats.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Durant les phases de décollage et d'atterrissage de nuit, nous réduisons l'intensité lumineuse de la cabine.

Nous vous invitons à utiliser vos liseuses.

PREPARAÇÃO PARA DESCOLAGEM

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Vamos iniciar a nossa descolagem dentro de momentos. Queiram, por favor, verificar uma vez mais os vossos cintos de segurança.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

We shall be taking off shortly. Please make sure your seat belts are fastened.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous décollerons dans quelques instants. Veuillez vérifier si vos ceintures sont attachées.

DISCURSO DO SCCM OU DO CC

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros, fala-vos a S/C / C/C deste voo, o meu nome é… Em nome da tripulação, gostaríamos de vos dar algumas informações sobre o nosso serviço.

Este é um voo "NÃO FUMADOR". Por razões de segurança, é estritamente proibido fumar nos lavabos.

Informamos que fumar nos lavabos ou danificar os detetores de fumo constituem acções que podem ser sancionadas por lei.

Para vossa própria segurança, pedimos que mantenham os cintos de segurança apertados, sempre que estejam sentados ou sempre que o sinal luminoso esteja aceso. Recomendamos que apertem os cintos de segurança por cima das mantas, quando decidirem dormir, para que a tripulação não os acorde na eventualidade de haver turbulência.

Durante este voo um (pequeno-almoço/almoço/snack/jantar/ceia) e um (…) serão servidos. Informamos que o consumo de bebidas alcoólicas é limitado. A tripulação de cabine estará de serviço ao longo do voo. Por favor, não hesite em contactar em caso de necessidade. Obrigado(a) e bom voo.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen, this is your in-flight supervisor/crew in charge speaking, my name is…. On behalf of the crew, I would like to give you some information about our in-flight service.

This is a "NON-SMOKING" flight. For safety reasons, it is forbidden to smoke in the toilets.

We remind you that smoking in the toilets or damaging the smoke detector is liable to prosecution.

For your own safety, we advise you to keep your safety belts fastened whenever you are seated. Please leave it visible over the blanket so that the cabin crew will not wake you up if there is turbulence.

During this flight, a (breakfast/lunch/snack/dinner/supper) and a… will be served. We inform that the use of alcoholic drinks is limited on board. Thank you, and enjoy your flight.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

C'est votre superviseur de cabine/Chef de cabine qui vous parle au nom de tout l'équipage, je m'appelle… Voici quelques informations concernant le déroulement de ce vol.

Ce vol est « NON-FUMEURS ». Pour des raisons de sécurité, il est interdit de fumer dans les toilettes.

Nous vous rappelons que fumer dans les toilettes ou endommager le détecteur de fumée est passible de poursuites judiciaires.

Nous vous invitons à laisser la ceinture de sécurité visible, pour ne pas être dérangé par l'équipage en cas de turbulences.

Durant ce vol, un (petit déjeuner/déjeuner/collation/dîner) et un… vous seront servis. La consommation de boissons alcoolisées est limitée. Merci et bon vol.

DISCURSO INÍCIO DE REFEIÇÕES

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Vamos dar início ao nosso serviço de refeições. Queiram, por favor, regressar aos vossos lugares, abrir as mesas e endireitar as costas das cadeiras.

Será servido um almoço/jantar. As opções para o menu de hoje são...

Obrigada pela vossa colaboração.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

We will now begin our meal service. Please return to your seats, open your tables, and ensure that your seat backs are in the upright position.

A Lunch/Dinner will be served. Today's menu options are...

Thank you for your cooperation.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs les passagers,

Nous allons commencer le service des repas. Veuillez regagner vos places, rabattre les tables et redresser les dossiers de vos sièges.

Un déjeuner/dîner va vous être servi. Les options au menu aujourd'hui sont…

Merci de votre coopération.

PASSAGEIROS SENTADOS DURANTE O SERVIÇO ATRASOS OPERACIONAIS

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Dentro de alguns minutos serviremos o almoço / jantar/ …

Pedimos o favor de ocuparem os vossos lugares, a fim de podermos prestar um serviço mais eficiente. Obrigado!

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

We are about to serve lunch/dinner.....

Would you be kind enough to return to your seats, so we may provide you with a more efficient service. Thank you!

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Dans quelques instants un déjeuner/dîner ..... vous sera servi.

Nous vous prions de regagner vos places afin de nous permettre de vous donner un meilleur service. Merci!

VENDAS

Início do Serviço de Vendas:

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Dentro de momentos vamos dar início ao nosso serviço de vendas de artigos isentos de taxas. Os passageiros interessados devem consultar o catálogo. Obrigado!

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

In a few minutes, we shall be starting our duty-free service. We suggest you consult the catalog. Thank you!

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous allons commencer la vente à bord d'articles détaxés. Nous vous conseillons donc de consulter le catalogue. Merci!

Final do Serviço de Vendas:

PORTUGUÊS

Senhores Passageiros,

Dentro de aproximadamente ..... minutos, encerraremos o nosso serviço de vendas. Obrigada!

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

In about ... minutes, (at ..... am/pm) we shall finish our duty-free sales service. Thank you!

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

(À ... heures), Dans ..... minutes environ, le service des ventes à bord finira. Merci!

PROGRAMA PASSAGEIRO FREQUENTE

PORTUGUÊS

Se é passageiro habitual da TAAG Angola Airlines, queira informar-se das vantagens do Programa do Passageiro Frequente.

Sugerimos que contacte a tripulação. Obrigado!

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

If you are a regular passenger of TAAG Angola Airlines, please find out about all the advantages offered by our Frequent Flyer Programme.

We suggest contacting our cabin crew. Thank You!

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Si vous êtes un passager habituel de la TAAG Angola Airlines, veuillez vous informer de tous les avantages que le Programme Passager Fréquent vous réserve. Nous vous prions de bien vouloir contacter l'équipage. Merci!

PREENCHIMENTO DE FICHAS

PORTUGUÊS

Senhores Passageiros,

- Dentro de momentos vamos distribuir
- Estamos neste momento a distribuir

A documentação necessária à imigração (e à Alfândega) em... Pedimos que preencham os impressos cuidadosamente (de modo que a cópia fique bem legível). Estes devem ser entregues às autoridades em terra, juntamente com a restante documentação. O pessoal de cabine está pronto a ajudá-los, em caso de necessidade. Obrigado!

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

- Within a few moments, we will be giving out
- We are now giving out

The forms required by the Immigration (and Customs) Authorities in... Please fill in clearly (and make sure the copy is legible). These forms should be kept together with your other documents to be handed to the local authorities. Should you need any help, we shall be glad to be of assistance. Thank you!

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

- Dans quelques instants seront distribués
- Nous distribuons en ce moment

Les documents nécessaires pour les Services de l'Immigration et de la Douane de ... Veuillez les remplir soigneusement (de sorte que la copie soit bien visible).

Ceux-ci doivent être remis aux autorités locales avec les autres documents. En cas de besoin, le personnel de bord vous accordera toute sa collaboration. Merci!

INQUÉRITOS

PORTUGUÊS

Senhores Passageiros,

Neste voo, vamos proceder à distribuição de inquéritos para a recolha das vossas opiniões.

Pedimos que os entreguem, depois de preenchidos, ao pessoal de cabine. As vossas respostas contribuirão para uma melhoria dos nossos serviços. Obrigado!

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

During the flight, questionnaires on passenger opinion will be distributed. Please hand them to the crew when you have filled them in.

Your cooperation will help us improve our service. Thank you!

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous allons distribuer des échantillons. Nous vous prions de bien vouloir les remettre, remplis, au personnel de cabine . Vos réponses sont très importantes pour nous. Merci!

INÍCIO DE DESCIDA

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros, iniciamos a nossa descida para…

Informamos que devem ocupar os vossos lugares. Assegurem-se de que a vossa bagagem de mão está colocada nas bagageiras, em cima dos vossos lugares ou debaixo do assento da frente. Por razões de segurança, por favor, abram as persianas das janelas, para garantir a visibilidade do exterior . As portas e saídas devem ficar desobstruídas de toda a bagagem. Queiram por favor, dobrar as mantas e assegurem-se de que desligaram todos os equipamentos electrónicos . Obrigada!

- **ATENÇÃO TRIPULAÇÃO, PREPARAR A CABINE PARA A ATERRAGEM.**

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

We are beginning our descent to…
Please, return to your seat and make sure that your carry-on baggage is in the overhead compartment or under the seat in front of you. For safety reasons, open the window shades to guarantee exterior visibility. All exits must remain clear of baggage. Remove your blankets and switch off all electronic devices that you have been using during this flight. Thank you.

- **ATTENTION CABIN CREW, PREPARE FOR LANDING.**

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous commençons notre descente vers…

Nous vous invitons a regagner votre siège et a vous assurer que vos bagages a main sont dans les coffres ou sous le siège devant vous. Pour des raisons de sécurité, veuillez ouvrir vos fenêtres pour assurer la visibilité extérieure. Nous vous prions d'enlever vos couvertures. Les portes et issues doivent rester dégagées de tout bagage. Veuillez retirer vos couvertures et éteindre tous les appareils électroniques que vous avez utilisés pendant ce vol. Merci.

- **ATTENTION ÉQUIPAGE DE CABINE, PRÉPAREZ-VOUS À L'ATTERRISSAGE.**

APROXIMAÇÃO PARA A ATERRAGEM

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros, dentro de alguns minutos aterraremos.

Queiram, por favor, manter os cintos apertados, endireitar as costas das cadeiras e recolher a mesa e o descanso para os pés.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

In a few moments, we shall be landing.

Please fasten your seatbelt, ensure that your seat back is in the upright position, and your table and foot rest are folded away.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

En vue de notre atterrissage proche, veuillez attacher et ajuster votre ceinture de sécurité. Le dossier de votre fauteuil doit maintenant être relevé et votre tablette rangée.

APÓS A ATERRAGEM – DESPEDIDA

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros, acabamos de aterrar em…no aeroporto…

São neste momento (hora local) e a temperatura é de … graus.

Queiram, por favor, permanecer sentados com os cintos de segurança apertados até que o sinal seja desligado.

Lembramos aos senhores passageiros que a partir deste momento os telemóveis podem ser ligados.

Tenha cuidado ao abrir as bagageiras, pois alguns objectos poderão ter-se deslocado durante a aterragem.

Certifiquem-se de que têm em vossa posse todos os vossos pertences.

Em nome do comandante… e da tripulação que o acompanha, apresentamos as nossas despedidas a todos os passageiros. Obrigado por terem escolhido voar com a TAAG Linhas Aéreas de Angola.

Passageiros com ligação queiram, por favor, contactar os nossos serviços em terra. Obrigado!

- **Chegada tardia**

Pedimos desculpas pela nossa chegada tardia.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

We have just landed at…Airport in…

It is now….(local time), and the temperature is….degrees.

Please keep your seat fastened until the seatbelt sign has been turned off. We remind you that mobile phones must not be used until the doors are opened.

We want to remind passengers that cell phones may now be turned on.

On behalf of the captain… and all crew, we now say goodbye to all passengers. Thank you for choosing to fly with TAAG Angola Airlines.

Passengers with connecting flights, please contact our ground staff. Thank you!

- **Late arrival**

We are really sorry about this delay.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous venons d'atterrir à …… à l'aéroport…..

Il est ….(heure locale) et la température est de… degrés.

Votre ceinture de sécurité doit rester attachée jusqu'à l'extinction de la consigne lumineuse.

Les passagers peuvent allumer leurs téléphones portables.

Lors du débarquement, nous vous demandons d'ouvrir les coffres à bagages avec précaution afin d'éviter la chute d'objets.

Veuillez vous assurer que vous n'oubliez rien d'abord.

Au nom du commandant de bord… et de tout l'équipage, nous prenons maintenant congé de tous les passagers. Merci d'avoir choisi de voyager avec TAAG Angola Airlines.

Les passagers ayant une correspondance sont priés de s'adresser à notre personnel au sol. Merci!

- **Arrivée tardive**

Nous vous exprimons nos regrets pour cette arrivée retardée.

BOAS FESTAS

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

A TAAG Linhas Aérias de Angola e toda a tripulação deseja-vos:

- Um feliz Natal e um próspero Ano Novo.
- Uma feliz Páscoa.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

TAAG Angola Airlines and all crew wish you:

- A very Merry Christmas and a happy New Year.
- A happy Easter.

FRANCÊS

Merci d'avoir voyagé sur ce vol de TAAG.

Mesdames et messieurs.

TAAG et tout l'équipage vous souhaitent:

- Un joyeux Noël et une excellente année.
- De joyeuses Pâques, merci.

INÍCIO DE CRUZEIRO

PORTUGUÊS

Senhoras e senhores passageiros, informamos que caso continue a viagem até... Solicitamos que:

- Permaneça a bordo durante o tempo de escala.
- Dirija-se para a sala de trânsito munido do seu cartão de embarque.

Se não for o caso

Solicitamos aos senhores passageiros que coloquem toda a bagagem de mão nas bagageiras levando consigo os objectos pessoais valiosos.

- Em caso de escala com direitos de tráfego.

Caso tenha mudado de assento durante o voo, queira, por favor, regressar ao lugar que lhe foi atribuído à partida.

- Mudança de tripulação.

Informamos aos senhores passageiros que uma troca de tripulação está prevista nesta escala. Desejamos-lhes um fim de viagem agradável.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

If you are flying on to…, we ask you to

- Stay on board during the stopover.
- Go to the transit lounge with your boarding pass.

Se não for o caso.

We advise you to take any valuables with you and put all other personal Effects in the overhead compartment.

We ask you to take all carry-on baggage with you.

- Em caso de escala com direitos de tráfego

If you changed seats during the flight, please return to the seat you were given at check-in.

- Mudança de tripulação We shall be changing the crew

We hope you enjoy the rest of your trip.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Si vous poursuivez votre voyage vers…,nous vous demandons de

- Rester a bord durant l'escale.
- Vous rendre en salle de transit muni de votre carte d'accès à bord.

Se não for o caso

Nous vous recommandons de prendre vos objets de valeur et de rassembler vos effets personnels dans les coffres à bagages.

Nous vous demandons de prendre avec vous tous vos bagages à main.

Se a escala tem direitos de tráfego

Si vous avez changé de place pendant le vol,merci de regagner le siège qui vous a été attribué au départ.

- Troca de tripulação.

Un changement d'équipage est prévu.

Nous vous souhaitons une agréable fin de voyage.

EMBARQUE EM ESCALA

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Pedimos que ocupem os lugares que vos foram atribuídos a fim de facilitar o embarque. Obrigado/a.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

To make boarding easier, please return to your seat. Thank you.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous vous demandons de regagner le siège qui vous a été attribué afin de faciliter l'embarquement. Merci.

ACOLHIMENTO EM CASO DE TROCA DE EQUIPAMENTO

PORTUGUÊS

A ser efectuado depois do discurso de boas-vindas, em caso de inconformidade do produto inicial. Senhoras e Senhores Passageiros,

O avião inicialmente previsto para efectuar o nosso voo não está disponível. A TAAG colocou à vossa disposição um outro tipo de equipamento.

" Em caso de fretamento Fretado a companhia…

Lamentamos não vos poder oferecer hoje as condições de viagem que a nossa companhia vos brinda habitualmente.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

The aircraft originally scheduled for this flight is not available. TAAG has been replaced by another type of aircraft.

- Em caso fretamento

It has been replaced by one chartered from…

We're sorry, we cannot offer you our usual standard of comfort.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

L'appareil initialement prévu pour le vol n'est pas disponible. TAAG a néanmoins mis en place un autre type d'avion

- Em caso de fretamento Affrété auprès de…

Nous regrettons de ne pouvoir vous offrir aujourd'hui toutes les conditions de voyage auxquelles vous êtes habitués.

CHAMADA DE PASSAGEIRO

PORTUGUÊS

Chamamos a atenção do Senhor / a…queiram por favor contactar com:

- A tripulação.
- O pessoal de terra, a saída do avião.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

We're asking Mr. / Ms.… please, to contact:

- The cabin crew.
- The ground staff, when leaving the aircraft.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous demandons à Mr./Mme…de bien vouloir se faire présenter:

- Auprès de l'équipage.
- Auprès du personnel au sol, à la sortie de l'avion.

OBJETO PERDIDO A BORDO

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Procuramos por um/a….perdido por um passageiro. Agradecemos à pessoa que o tenha encontrado, por favor de contactar com a tripulação /ou/ encontramos um/o…esquecido por um passageiro. Queiram, por favor, contactar a tripulação.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

We are looking for a….which one of our passengers has lost. If you have found it, please contact a crew member /or/ We have found a…. If it belongs to you, please contact a crew member.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous sommes à la recherche d'un/e….égaré/e par un passager. Merci a la Personne qui l'aurait trouve/e de contacter l'équipage /or/ nous avons trouve un/e….oublie/e par un passager.Merci de bien vouloir contacter l'équipage.

MÉDICO A BORDO

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Caso haja um médico a bordo, queira, por favor, apresentar-se à tripulação.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

If there is a doctor on board, please contact a crew member.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

S'il y a un médecin à bord, veuillez contacter l'équipage.

ESPERA POR MEIOS DE DESEMBARQUE

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Aguardamos que os serviços de handling ponham à disposição:

- O autocarro.
- A escada.

Para permitir o vosso desembarque. Agradecemos a vossa compreensão

INGLÊS

Ladies and gentlemen,

We are waiting for the handling to provide:

- The Bus.
- The stairs.

So you can disembark. Thank you for your patience.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs

Nous attendons à la place par le service de handling

- Du bus
- De l'escalier

Pour vous permettre de débarquer. Merci de votre patience.

REABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

- Vamos efectuar.
- Efectuamos o reabastecimento de combustível.

Por razões de segurança,queiram por favor permanecerem sentados com os cintos desperta- dos,lembramos que e proibido o uso de equipamento eléctrico,e de telemóveis.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

- We are about to refuel.
- We are refuelling.

For safety reasons, please do not fasten your seat belts. We remind you that the use of electrical equipment and mobile phones is not permitted.

CONDENSAÇÃO DA CABINE

INCIDENTE TÉCNICO

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

A Polícia pretende efectuar um controle de identidade à saída do avião. Agradecemos que tenham à mão os vossos passaportes a fim de facilitar esta operação.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

The border police would like to carry out an identity check as passengers leave the aircraft. To make it easier, please have your passports ready.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

La police souhaite effectuer un contrôle d'identité dès la sortie de l'avion. Merci de préparer vos passeports pour cette opération.

CONTROLE SEGURANÇA COMPLEMENTAR NO SOLO

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Devemos efectuar controlos complementares de segurança. Neste sentido, agradecemos que desembarquem com as suas bagagens de mão seguindo as instruções da tripulação e que informem se aceitaram o transporte de volumes ou de bagagens de outra pessoa. Obrigado pela vossa cooperação.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

We have been asked to carry out an additional security check. Please take your carry-on baggage and follow the crew's instructions for leaving the aircraft. Tell a crew member if you are carrying anything that does not belong to you. Thank you for your cooperation.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous devons effectuer des contrôles complémentaires de sûreté. Dans ce but, merci de débarquer {avec vos bagages à main} selon les instructions de l'équipage et de signaler si vous avez accepté le transport de paquets ou de bagages pour le compte d'une autre personne. Merci de votre collaboration.

TURBULÊNCIA

PORTUGUÊS

Senhoras e senhores passageiros,

Estamos a atravessar uma zona de turbulência.

Para vossa segurança, queiram retomar os vossos lugares e apertar os vossos cintos de segurança.

INGLÊS

Ladies and gentlemen,

We are flying through a turbulence area.

For your own safety, please return to your seat and fasten your seat belt.

FRANCÊS

Mesdames, et Messieurs,

Nous entrons dans une zone de turbulences.

Pour votre sécurité, veuillez regagner votre siège et attacher votre ceinture.

INTERRUPÇÃO DO SERVIÇO DE REFEIÇÕES (Turbulência)

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Vamos interromper o nosso serviço de refeições devido à turbulência que se faz sentir. Retomaremos logo que possível.

Obrigado/a pela vossa compreensão.

INGLÊS

Ladies and gentlemen,

Due to the turbulence, we have to interrupt the meal service. We shall resume service as soon as possible.

Thank you for your patience.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Les turbulences ne nous permettent pas de poursuivre notre service en cabine. Nous le reprenons dès que possible.

Merci de votre compréhension.

AVARIA DO SISTEMA DE ENTRETENIMENTO

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Lamentamos informar que o sistema de entretenimento do avião sofreu uma avaria que não nos é possível reparar durante o voo, pelo que pedimos a vossa compreensão. Obrigado.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

A fault has developed in our in-flight entertainment system, which we are unable to repair during the flight. We apologise and hope you will understand. Thank you.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Une panne est survenue dans le système audio-visuel et de jeux qui ne pourra pas être réparée en vol. Nous comptons sur votre compréhension. Merci.

DEMONSTRAÇÕES

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

A vossa segurança é muito importante para a TAAG. Queiram prestar agora atenção às demonstrações de segurança que vamos exibir.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

Your safety is very important to TAAG. We will now show you the safety procedures, and we would like to have your attention for a few moments.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Votre sécurité est très importante pour TAAG. Maintenant nous vous présentons les démonstrations de sécurité, accordez-nous quelques instants d'attention.

SAÍDAS DE EMERGÊNCIA

PORTUGUÊS

Todas as saídas de emergência estão devidamente assinaladas com a palavra "EXIT" e estão localizadas em ambos os lados da cabine:

- **DASH-8:**
  - 2 portas à retaguarda.
  - 2 portas à frente.
- **Airbus A220-300:**
  - 2 portas à retaguarda.
  - 2 janelas sobre as asas.
  - 2 portas à frente.
- **B737-200 / 737-700:**
  - 2 Portas à retaguarda.
  - 2 Janelas sobre as asas.
  - 2 Portas à frente.
- **B787-9:**
  - 4 Portas do lado esquerdo.
  - 4 Portas do lado direito.
- **B777-200 ER / 777-300ER:**
  - 4 / 5 Portas do lado esquerdo.
  - 4 / 5 Portas do lado direito.

A sinalização luminosa no chão (junto ao chão) indicará o percurso a seguir até as saídas.

INGLÊS

Emergency exits, on either side of the cabin, are clearly marked by an "EXIT" sign. They are located:

- **DASH-8:**
  - 2 rear doors
  - 2 front doors
- **Airbus A220-300:**
  - 2 Doors at the rear
  - 2 windows over the wings
  - 2 Doors at the front
- **B737-200 / 737-700:**
  - 2 Doors at the rear
  - 2 windows over the wings
  - 2 Doors at the front
- **B787-9:**
  - 4 doors on the left side
  - 4 doors on the right side
- **B777-200 ER / 777-300ER:**
  - 4 /5 doors on the left side
  - 4 /5 doors on the right side

Floor lighting will guide you to these exits.

FRANCÊS

Les sorties de secours, situées de part et d'autre de la cabine, sont clairement signalées par un panneau « EXIT ». Elles sont situées :

- **DASH-8:**
  - 2 portes arrière
  - 2 portes avant
- **Airbus A220-300:**
  - 2 portes à l'arrière
  - 2 fenêtres au-dessus des ailes
  - 2 portes à l'avant
- **B737-200 / 737-700:**
  - 2 portes à l'arrière
  - 2 fenêtres sur les ailes
  - 2 portes à l'avant
- **B787-9:**
  - 4 portes sur le côté gauche
  - 4 portes sur le côté droit
- **B777-200 ER / 777-300ER:**
  - 4 /5 portes sur le côté gauche
  - 4 /5 portes sur le côté droit

Des éclairages d'étage vous guideront vers ces sorties.

CINTOS DE SEGURANÇA

PORTUGUÊS

Os cintos de segurança apertam-se e abrem-se da seguinte forma.

Despressurização (Dash-8)

Em caso de uma queda brusca de pressão na cabine, queira por favor sentar e apertar o seu cinto de segurança. Obrigado/a.

INGLÊS

Your seatbelt can be fastened and released like this.

Depressurization (Dash-8)

In the event of a sudden drop in cabin pressure, please sit down and fasten your seat belt. Thank you.

FRANCÊS

Les ceintures s'attachent et se détachent de cette façon.

Dépressurisation (Dash-8)

En cas de chute soudaine de la pression dans la cabine, veuillez vous asseoir et attacher votre ceinture de sécurité. Nous vous remercions de votre attention.

MÁSCARAS DE OXÍGENO

PORTUGUÊS

Em caso de despressurização na cabine, as máscaras de oxigênio cairão automaticamente à vossa frente. Puxe uma máscara para libertar o oxigénio.

Coloque a máscara sobre o nariz e a boca e respire normalmente. Passageiros que viajam com crianças devem também puxar uma máscara para elas.

INGLÊS

If there is a drop in cabin pressure, your oxygen mask will automatically drop down in front of you. Pull on the mask to release the oxygen.

Place the mask over your nose and mouth and breathe normally. Passengers travelling with children must also wear a mask for them.

FRANCÊS

En cas de dépressurisation de la cabine, les masques à oxygène tomberont automatiquement devant vous. Tirez sur un masque pour libérer l'oxygène.

Placez le masque sur le visage et respirez normalement, les passagers voyageant avec des enfants voient également leur porter un masque.

COLETES SALVA-VIDAS – 1

PORTUGUÊS

Em caso de necessidade, o colete salva-vidas encontra-se debaixo dos vossos lugares ou na lateral do vosso assento, junto ao descanso dos braços, visto que passa a cabeça pela abertura.

INGLÊS

In an emergency, take the life jacket from under your seat on the bottom of your armrest and pass it over your head.

FRANCÊS

En cas de nécessité, prenez le gilet de sauvetage sous votre siège ou en bas de l'accoudoir de votre fauteuil. Passez la tête dans l'encolure.

COLETES SALVA-VIDAS – 2

PORTUGUÊS

Ajuste e aperte as duas tiras ligadas ao fecho da frente.

INGLÊS

Clip the straps together and pull tightly.

FRANCÊS

Attachez et serrez les sangles.

COLETES SALVA-VIDAS – 3

PORTUGUÊS

Insufle o seu colete somente depois de abandonar o avião, puxando as pegas vermelhas. Caso necessário, o colete poderá também ser insuflado manualmente através de tubos apropriados.

INGLÊS

Inflate your life jacket by pulling down the red tags. Do this only when you are outside the aircraft. If necessary, the life jacket can also be inflated manually using appropriate tubes.

FRANCÊS

Gonflez votre gilet à l'extérieur de l'avion en tirant sur les poignées rouges. Si nécessaire, le gilet peut également être gonflé manuellement à l'aide de tuyaux adaptés.

FOLHETOS DE SEGURANÇA

PORTUGUÊS

Por favor, leiam os folhetos de segurança que se encontram nas bolsas das cadeiras da frente.

INGLÊS

You will find the safety procedures in the seat pocket in front of you. Please read them carefully.

FRANCÊS

La notice que nous vous présentons contient les consignes de sécurité. Veuillez consulter l'exemplaire placé devant vous.

DESPRESSURIZAÇÃO

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros

Um incidente verificado com o sistema de pressurização acaba de ser produzido.

Queiram, por favor, apertar o seu cinto de segurança, puxar uma máscara e aplicá-la sobre o nariz e a boca. Obrigado/a!

INGLÊS

Ladies and Gentlemen

There has been a drop in cabin pressure. Please fasten your seat belt, pull down your oxygen mask, and place it over your nose and mouth. Thank you.

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Un incident de dépression vient de se produire. Attachez vos ceintures, tirez sur un masque et placez-le sur le visage.

Merci!

DISCURSO DE EMERGÊNCIA

PORTUGUÊS

Senhoras e Senhores Passageiros,

Fala-vos o chefe de cabine em nome do Comandante. Devido a uma avaria, teremos de fazer uma aterragem de emergência dentro de... A tripulação está preparada para actuar de acordo com a situação. Pedimos toda a vossa colaboração.

Coloquem todos os vossos volumes soltos no corredor do avião.

Leiam as instruções de segurança que se encontram nas bolsas em frente das vossas cadeiras. Dentro de momentos daremos mais informações. Obrigado.

INGLÊS

Ladies and Gentlemen,

This is your purser speaking to you on behalf of the captain.

I must inform you that due to a technical failure, we are forced to make an emergency landing or water landing in about… minutes.

The cabin crew has been trained for such situations.

Place your hand luggage in the aisle and read the safety instructions, which you will find in the seat pockets in front of you.

Within a few moments, further instructions will follow. Thank you!

FRANCÊS

Mesdames et Messieurs,

Nous vous demandons toute votre attention. C'est le chef de cabine qui vous parle au nom du commandant.

Pour des raisons d'ordre technique, nous devons faire un atterrissage forcé dans…..minutes.

Nous demandons toute votre collaboration. L'équipage est entraîné à faire face à cette situation. Merci!